

Darnahrungsoffer der Spende

וְנִפְשׁ	כִּי־	תִּקְרִיב	קָרְבָּנוֹ	מִנְחָה	לִיהוָה	סֶלֶת	יְהִיָּה	קָרְבָּנוֹ
WöNä 'PhäSchä und „Seele“	Kl-» „denn“	TaQRI 'Bh» „sie darnahmen macht“	QoRBa 'N» „Darnahrungsoffer* der“ ~Nahrung der	MinChä 'H» „Spende“ ~Beruhigung	LajaHaWä 'H» zu „JHWH“ ü:Er wird {pi}	So 'Lät» „Feinmehl“	JiHjä 'H» „es wird“ er wird	QoRBaNO » „Darnahrungsoffer“ seines
וְנִפְשׁ	כִּי	קָרַב	קָרְבָּנוֹ	מִנְחָה	לִיהוָה	סֶלֶת	הִיָּה	קָרְבָּנוֹ ו
mfs.[cs] pk.cj	pk.cj, ms	hi.ft.2m/3f.s	ms.cs	fs	hi/pi.ft.3ms	fs.[cs]	ka.ft.3ms	sf.3ms ms.cs

וַיִּצַק	עָלֶיהָ	שָׁמֶן	וְנָתַן	עָלֶיהָ	לִבְנָהּ:
WöjaZa 'Q» und „er gießt“	ÄLä 'JHa» auf „sie“	Schä 'Män» „Öl“	WöNaTa 'N» und „gibt er“	ÄLä 'JHa» auf „sie“	LöBhoNa 'H» „Weihrauch“ ~Ziegel/~Weißer
וַיִּצַק	עָלֶיהָ	שָׁמֶן	וְנָתַן	עָלֶיהָ	לִבְנָהּ
ka.wpe.3ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	mfs.[cs]	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	fs

וְהִבִּיאָה	אֶל־בְּנֵי	אֶהְרֹן	הַכֹּהֲנִים	וְקָמַז	מִשָּׁם	מִלֵּא	קָמָצוֹ
Wä,HäBhÄ 'H» und „bringt er „sie“ und macht kommen er sie	ÄL-» zu	ÄHaRo 'N» „Söhne des“	HaKoHaNI 'M» den „Priestern“	WöQaMa 'Z» und „grapscht* er“	MiSchä 'M» von dort	MöLo '» „Fülle des“	QuMZÖ '» „Grapsches“ „seines“
וְהִבִּיאָה	אֶל־בְּנֵי	אֶהְרֹן	הַכֹּהֲנִים	וְקָמַז	מִשָּׁם	מִלֵּא	קָמָצוֹ
ka.wpe.3ms pk.cj	sf.3fs hi.wpe.3ms pk.cj	mp.cs	ka.wpe.3ms pk.cj	ka.wpe.3ms pk.cj	pk.av	ms.cs	sf.3ms ms.cs

מִסֶּלֶתָהּ	וְהִשְׁמִינָהּ	עַל־	כָּל־	לִבְנָתָהּ	וְהִקְטִיר	הַכֹּהֵן	אֶת־
MiSöLäTa 'H» von „Feinmehl“, ihrem	UMiSchäMNa 'H» und von „Öl“, ihrem	ÄL-» auf	Köl-» „allen“	LöBhoNaTa 'H» „Weihrauch“, ihren	WöHiQThi 'R» „macht zerräuchern er“	HaKoHe 'N» der „Priester“	ÄT-» ÄT
מִסֶּלֶתָהּ	וְהִשְׁמִינָהּ	עַל־	כָּל־	לִבְנָתָהּ	וְהִקְטִיר	הַכֹּהֵן	אֶת־
sf.3fs fs.cs pk.pp	sf.3fs mfs.cs pk.pp pk.cj	sf.3fs	[na].ms.[cs]	fs.cs	hi.wpe.3ms pk.cj	ms pk.at	pk

■ a:A' LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A' LäPhs Schwangeres

אֶזְכָּרְתָּהּ	הַמִּזְבֵּחַ	אֲשֶׁה	רִיחַ	נִיחֹחַ	לִיהוָה:
ÄSkäRaTa 'H» „Gedenkteil“ „ihren“	HaMiSBe 'ChäH» dem „Altar“ wärts	İSche 'H» „Feueropfer* des“ ~Männin	Re 'JaCh» „Geruchs des“	NiCho 'aCh» „Beruhigens“ ~Spende	LajaHaWä 'H» zu „JHWH“ ü:Er macht werden
אֶזְכָּרְתָּהּ	הַמִּזְבֵּחַ	אֲשֶׁה	רִיחַ	נִיחֹחַ	לִיהוָה:
sf.3fs fs.cs	sf.drH ms pk.at	ms.cs	ms.[cs]	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp

וְהִנּוּחֶתָּהּ	מִן־	הַמִּנְחָה	לְאֶהְרֹן	וּלְבָנָיו	קֹדֶשׁ	קֹדָשִׁים	מֵאֲשִׁי	יְהוָה:
WöHaNoTä 'Rät» und das „übriggelassene“	MIN-» von	HaMiNChä 'H» der „Spende“ der ~Beruhigung	LöÄHaRo 'N» zu AHaRo 'N ü:Urbirge	ULöBhaNa 'W» und zu „Söhnen“, seinen	Qo 'DäSch» „Heiliges der“	Qo,DäSchl 'M» „Heiligen“	MeiSche 'I» „Feueropfern des“	JaHaWä 'H» „JHWH“
וְהִנּוּחֶתָּהּ	מִן־	הַמִּנְחָה	לְאֶהְרֹן	וּלְבָנָיו	קֹדֶשׁ	קֹדָשִׁים	מֵאֲשִׁי	יְהוָה:
ni.pt.fs pk.at pk.cj	pk.pp	pk.at	na pk.pp	sf.3ms mp.cs pk.pp pk.cj	ms.[cs]	mp	mp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms

■ a:A' LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A' LäPhs Schwangeres

■ ü:Er macht werden

וְכִי־	תִּקְרַב	קָרְבָּנוֹ	מִנְחָה	מֵאֲפָה	תְּנוּרָה	סֶלֶת	חֲלֹת	מִצֵּת	בְּלוֹלֶת
WöKHi '» und „so denn“	TaQRI 'Bh» „du darnahmen machst“	QoRBa 'N» „Darnahrungsoffer* der“	MinChä 'H» „Spende“	MaÄPhe 'H» „Gebäck des“	TaNU 'R» „Ofens“	So 'Lät» „Feinmehl“	ChäLo 'T» „Ringbrote aus“	MaZo 'T» „Ungesäuertes“	BöLULO 'T» „vermengte“
וְכִי־	תִּקְרַב	קָרְבָּנוֹ	מִנְחָה	מֵאֲפָה	תְּנוּרָה	סֶלֶת	חֲלֹת	מִצֵּת	בְּלוֹלֶת
pk.cj pk.cj	hi.ft.2ms	ms.cs	fs	ms.cs	mfs.[cs]	fs.[cs]	fp.[cs]	fp	kpp.fp

בְּשָׁמֶן	וּרְקִיקֵי	מִצֹּת	מִשְׁחִים	בְּשָׁמֶן:
BaSchä 'Män» in dem „Öl“	URöQIQe 'J» „Fladen aus“	MaZo 'T» „Ungesäuertes“	MöSchuChl 'M» „gesalbte“	BaSchä 'Män» in dem „Öl“
בְּשָׁמֶן	וּרְקִיקֵי	מִצֹּת	מִשְׁחִים	בְּשָׁמֶן:
pk.pp+pk.at	mp.cs pk.cj	fp	kpp.mp	mfs pk.pp+pk.at

וְאִם־	מִנְחָה	עַל־	הַמִּנְחָה	קָרְבָּנָהּ	סֶלֶת	בְּלוֹלָה	בְּשָׁמֶן	מִצָּה	תְּהִיָּה:
WöIM-» und wenn	MinChä 'H» „Spende“ ~Beruhigung	ÄL-» auf	HaMaChäBha 'T» der „Pfanne“	QoRBaNa 'Kha» „Darnahrungsoffer“, „deines“	So 'Lät» „Feinmehl“	BöLULä 'H» „vermengt“ „vermengte“	BhaSchä 'Män» in dem „Öl“	MaZa 'H» „Ungesäuertes“ Gerauf	TiHjä 'H» „sie wird“
וְאִם־	מִנְחָה	עַל־	הַמִּנְחָה	קָרְבָּנָהּ	סֶלֶת	בְּלוֹלָה	בְּשָׁמֶן	מִצָּה	תְּהִיָּה:
pk.cj pk.cj	fs	pk.pp	pk.at	sf.2ms ms.cs	fs.[cs]	kpp.fs	pk.pp+pk.at	fs	ka.ft.2ms/3fs

פִּתּוֹת	אֲתָהּ	פִּתִּים	וַיִּצַקְתָּ	עָלֶיהָ	שָׁמֶן	מִנְחָה	הוּא:
PaTO 'T» „Bissenförmig zu machen“	ÖTä 'H» „Bissen“	PITI 'M» „Bissen“	WöjaZaQTä '» und „gießt du“	ÄLä 'JHa» auf „es/sie“	Schä 'Män» „Öl“	MinChä 'H» „Spende“	Hi-», KT:HU-» „es/ QR:sie, KT:er“
פִּתּוֹת	אֲתָהּ	פִּתִּים	וַיִּצַקְתָּ	עָלֶיהָ	שָׁמֶן	מִנְחָה	הוּא:
ka.if.[cs]	pk	sf.3fs	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	mfs	fs	pn.in.3. {f. QR} {m. KT} :s

וְאִם־	מִנְחָה	מִרְחֶשֶׁת	קָרְבָּנָהּ	סֶלֶת	בְּשָׁמֶן	תַּעֲשֶׂה:
WöIM-» und wenn	MinChä 'T» „Spende des“	MaRChä 'Schät» „Glühblech“ ~Platt-Gesetzten	QoRBaNa 'Kha» „Darnahrungsoffer“, „deines“	So 'Lät» „Feinmehl“	BaSchä 'Män» in dem „Öl“	TeÄSsä 'H» „sie wird gemacht“
וְאִם־	מִנְחָה	מִרְחֶשֶׁת	קָרְבָּנָהּ	סֶלֶת	בְּשָׁמֶן	תַּעֲשֶׂה:
pk.cj pk.cj	fs	fs	sf.2ms ms.cs	fs.[cs]	pk.pp+pk.at	ni.ft.3fs

וְהִבִּיאָתָּהּ	אֶת־	הַמִּנְחָה	אֲשֶׁר	יַעֲשֶׂה	מֵאֲלֶה	לִיהוָה	וְהִקְרִיבָהּ	אֶל־
WöHeBhe ^a 'Ta ^a » und «bringst du und machst kommen du	ÄT ^a » ÄT -	HaMiNChä 'H ^a » die «Spende* die ~Beruhigung	ÄSchä 'R ^a » welche	JeÄSsä 'H ^a » «sie gemacht wird» er gemacht wird	MeÄ ^a 'LäH ^a » aus «diesen» von diesen	LajaHaWä 'H ^a » zu «JHWH» ü:Er wird {pi}	BhaSchä 'Män ^a » in dem «Öl»	ÄL ^a » zu -
כּוּא	אֶת	הַמִּנְחָה	אֲשֶׁר	עֲשֶׂה	מִן אֵלֶּה	הִי הָיָה	קָרַב	אֶל
hi.wpe.2ms pk.cj	pk	fs pk.at	pk.rl	ni.ft.3ms	aj.mfp, pn.d! :p pk.pp	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.3fs hi.wpe.3ms pk.cj	pk.pp

הַכֹּהֵן	וְהִנִּישָׁהּ	אֶל־	הַמִּזְבֵּחַ:
HaKoHe 'N» dem „Priester“	WöHiGiSchä 'H» und „macht herzukommen er“ „sie“	ÄL-» zu	HaMiSBe 'aCh» dem „Altar“
הַכֹּהֵן	וְהִנִּישָׁהּ	אֶל־	הַמִּזְבֵּחַ:
ms pk.at	sf.3fs hi.wpe.3ms pk.cj	pk.pp	ms pk.at

וְהָרִים	הַכֹּהֵן	מִן־	הַמִּנְחָה	אֶת־	אֶזְכָּרְתָּהּ	וְהִקְטִיר	הַמִּזְבֵּחַ	אֲשֶׁה
WöHeRI 'M» und „macht erhöhen* er“	HaKoHe 'N» der „Priester“	MIN-» von	HaMiNChä 'H» der „Spende“	ÄT-» ÄT	ÄSkäRaTa 'H» „Gedenkteil“, „ihren“	WöHiQThi 'R» „macht zerräuchern er“	HaMiSBe 'ChäH» dem „Altar“ wärts	İSche 'H» „Feueropfer* des“
וְהָרִים	הַכֹּהֵן	מִן־	הַמִּנְחָה	אֶת־	אֶזְכָּרְתָּהּ	וְהִקְטִיר	הַמִּזְבֵּחַ	אֲשֶׁה
hi.wpe.3ms pk.cj	ms pk.at	pk.pp	fs pk.at	pk	sf.3fs fs.cs	hi.wpe.3ms pk.cj	ms pk.at	ms.cs

ü:Er macht werden

רִיחַ	נִיחָח	לִיהוּהַ:
Re 'JaCh» „Geruchs des“	NiCho 'aCh» „Beruhigens“	LajaHaWä 'H» zu „JHWH“
רִיחַ	נִיחָח	לִיהוּהַ
ms.[cs]	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp

וְהִנּוּחַתָּה	מִן־הַמִּנְחָה	לְאֹהָרֶן	וּלְבָנָיו	קֹדֶשׁ	קִדְשִׁים	מֵאֲשִׁי	יְהוּהַ:
WöHaNoTä 'Rät» und das „Übriggelassene“	Min-» von	LöÄHaRo 'N» zu AHaRo 'N	ULöBhaNa 'W» und zu „Söhnen“ „seinen“	Qo 'DäSch» „Heiliges der“	Qo,DaSchI 'M» „Heiligen“	Mei'Sche 'J» von „Feueropfern des“	JaHaWä 'H» „JHWH“
וְהִנּוּחַתָּה	מִן־הַמִּנְחָה	לְאֹהָרֶן	וּלְבָנָיו	קֹדֶשׁ	קִדְשִׁים	מֵאֲשִׁי	יְהוּהַ:
ni.pt.fs pk.at pk.cj	pk.pp	fs pk.at	na pk.pp	sf.3ms mp.cs pk.pp pk.cj	mp	mp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms

ü:Urgebirge, a:A 'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A 'LäPhs Schwangeres
ü:Er macht werden

כָּל־	הַמִּנְחָה	אֲשֶׁר	תִּקְרִיבוּ	לִיהוּהַ	לֹא	תַעֲשֶׂה	חֲמִץ	כִּי	כָּל־	שָׂאֵר
KoL-» „all“	HaMiNCha 'H» die „Spende“	ÄSchä 'R» welche	TaQRI 'BhU» „ihr darnahen macht“	LajaHaWä 'H» zu „JHWH“	Lo '» nicht	TeÄSsä 'H» „sie wird gemacht“	ChäMe 'Z» „Gegorenes“	KI '» „denn“	KhoL-» „alles“	SsöÖ 'R» „Gesäuerte“
כָּל־	הַמִּנְחָה	אֲשֶׁר	תִּקְרִיבוּ	לִיהוּהַ	לֹא	תַעֲשֶׂה	חֲמִץ	כִּי	כָּל־	שָׂאֵר
[na].ms.[cs]	fs pk.at	pk.rl	hi.ft.2mp	hi/pi.ft.3ms pk.pp	pk.ng, na	ni.ft.3fs	ms[ka.pe.3ms]	pk.cj	ms.[cs]	ms

ü:Er macht werden

וְכָל־	דְּבַשׁ	לֹא־	תִּקְשְׁרוּ	מִמֶּנּוּ	אֲשֶׁה	לִיהוּהַ:
WöKhoL-» und „allen“	DöBha 'Sch» „Honig“	Lo, '» nicht	TaQThI 'RU» „ihr macht zerräuchern“	MiMä 'NU» von „ihm“	İSchä 'H» „Feueropfer“	LajaHaWä 'H» zu „JHWH“
וְכָל־	דְּבַשׁ	לֹא־	תִּקְשְׁרוּ	מִמֶּנּוּ	אֲשֶׁה	לִיהוּהַ:
ms.[cs] pk.cj	ms	pk.ng	hi.ft.2mp	sf.3ms1p pk.pp	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp

קָרְבַּן	רֵאשִׁית	תִּקְרִיבוּ	אֲתָם	לִיהוּהַ	וְאֵל־	הַמִּזְבֵּחַ	לֹא־	יַעֲלוּ
QoRBa 'N» „Darnahrungsoffer“ der „Darnahrungsoffer“ des	Re 'SchI 'T» „Anfangsgabe“ Anfangs	TaQRI 'BhU» „ihr macht darnahen“	ÖTa 'M» ÖT „sie“	LajaHaWä 'H» zu „JHWH“	WöÄL-» und zu	HaMiSBe 'aCh» dem „Altar“	Lo '» nicht	JaÄLU '» „sie steigen hinauf“ sie „weihen“ hinauf
קָרְבַּן	רֵאשִׁית	תִּקְרִיבוּ	אֲתָם	לִיהוּהַ	וְאֵל־	הַמִּזְבֵּחַ	לֹא־	יַעֲלוּ
ms.cs	fs.[cs]	hi.ft.2mp	sf.3mp pk	hi/pi.ft.3ms pk.pp	pk.pp pk.cj	ms pk.at	pk.ng	ka/hi.ft.3mp

לְרִיחַ	נִיחָח:
LöRe 'JaCh» zum „Geruch des“	NiCho 'aCh» „Beruhigens“
לְרִיחַ	נִיחָח
ms.[cs] pk.pp	ms

וְכָל־	קָרְבַּן	מִנְחָתְךָ	בַּמִּלַּח	תַּמְלִיחַ	וְלֹא	תִשְׁבֹּת	מִלַּח	בְּרִית
WöKhoL-» und „alles“	QoRBa 'N» „Darnahrungsoffer“ der	MinCha 'TöKha» „Spende“, „deiner“	BaMä 'LaCh» in dem „Salz“	TiMLä 'Ch» „du salzt“	WöLo '» und nicht	TaSchBI 'T» „du lässt aufhören“	Mä 'LaCh» „Salz des“	BöRI 'T» „Bundes des“
וְכָל־	קָרְבַּן	מִנְחָתְךָ	בַּמִּלַּח	תַּמְלִיחַ	וְלֹא	תִשְׁבֹּת	מִלַּח	בְּרִית
fs.[cs]	ms.cs	sf.2ms fs.cs	pk.pp+pk.at	ka.ft.2ms	pk.ng pk.cj	hi.ft.2ms	[na].ms. [cs]	fs.[cs]

אֲלֹהֶיךָ	מֵעַל	מִנְחָתְךָ	עַל־	כָּל־	קָרְבַּנְךָ	תִּקְרִיב	מִלַּח:
ÄLoHä 'JKha» „deines“	MeÄ 'L» von auf	MinCha 'Tä Kha» „Spende“ „deiner“	Ä 'L» „auf“	KoL-» „alle“	QoRBa 'NöKha» „Darnahrungsoffer“ „deinem“	TaQRI 'Bh» „du machst darnahen“	Mä 'LaCh» „Salz“
אֲלֹהֶיךָ	מֵעַל	מִנְחָתְךָ	עַל־	כָּל־	קָרְבַּנְךָ	תִּקְרִיב	מִלַּח:
sf.2ms mp.cs	pk.pp pk.pp	sf.2ms fs.cs	pk.pp[ar.kaA.pe.3ms]	[na].ms.[cs]	sf.2ms ms.cs	hi.ft.2m/3f.s	[na].ms.[cs]

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְאִם־	תִּקְרִיב	מִנְחָת	בְּכוֹרִים	לִיהוּהַ	אֲבִיב	קָלוּי	בָּאֵשׁ	גֵּרֶשׁ
WöIM-» und wenn	TaQRI 'Bh» „du darnahen machst“ du ~angreifen machst	MinCha 'T» „Spende“ der ~Beruhigung der	BiKURI 'M» „Erstlingsfrüchte“	LajaHaWä 'H» zu „JHWH“	ÄBhi 'Bh» „Ähriges“	QaLU 'J» „geröstet“	BaÄ 'Sch» in dem „Feuer“	Gä 'RäSs» „Graupe“ der ~Ausgetriebene der
וְאִם־	תִּקְרִיב	מִנְחָת	בְּכוֹרִים	לִיהוּהַ	אֲבִיב	קָלוּי	בָּאֵשׁ	גֵּרֶשׁ
pk.cj pk.cj	hi.ft.2m/3f.s	fs.cs	mp	hi/pi.ft.3ms pk.pp	[na].ms	kpp.ms	mfs pk.pp+pk.at	ms.cs

כַּרְמֶל	תִּקְרִיב	אֵת	מִנְחָת	בְּכוֹרֶיךָ:
KaRMä 'L» „Vollschnittflur“ ~Beschnittenen-Aue	TaQRI 'Bh» „du machst darnahen“	É 'T» ET	MinCha 'T» „Spende“ der ~Beruhigung der	BiKURä 'JKha» „Erstlingsfrüchte“ „deiner“
כַּרְמֶל	תִּקְרִיב	אֵת	מִנְחָת	בְּכוֹרֶיךָ:
ms	hi.ft.2m/3f.s	pk	fs.cs	sf.2ms mp.cs

e:„ABhi 'Bh“ ist auch eine weitere Bezeichnung für den ersten Monat "NISa 'N".

וְנָתַתָּ	עָלֶיהָ	שְׁמֶן	וְשִׁמְתָּ	עָלֶיהָ	לִבְנָה	מִנְחָה	הוּא:
WöNaTaTa '» und „gibst du“	ÄLä 'JHa» auf „sie“	Schä 'Män» „Öl“	WöSsaMTä '» und „legst du“	ÄLä 'JHa» auf „sie“	LöBhoNa 'H» „Weihrauch“	MinCha 'H» „Spende“ ~Beruhigung	Hi, '» KT:HU '» „es“ QR:sie, KT:er
וְנָתַתָּ	עָלֶיהָ	שְׁמֶן	וְשִׁמְתָּ	עָלֶיהָ	לִבְנָה	מִנְחָה	הוּא:
ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	mfs.[cs]	ka.wpe.2ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	fs	fs	pn.in.3.{f.QR}{m.KT}.s

וְהִקְטִיר	הִפְלֹן	אֶת־	אֶזְכָּרְתָּהּ	מִנְרָשָׁהּ	וּמִשְׁמִנָּהּ	עַל־	כָּל־
WöHiQTi 'R» und „macht zerräuchern er“	HaKoHe 'N» der „Priester“	ÄT-» ÄT	ÄSKaRaTa 'H» „Gedenkteil“ „ihren“	MiGiRSsä 'H» aus „Graupe“ „ihrer“ von ~Ausgetriebenem ihrem	UMiSchäMNä 'H» und aus „Öl“ „ihrem“ und von Öl ihrem	Ä 'L» „darüber hinaus“ auf	KoL-» „allen“
וְהִקְטִיר	הִפְלֹן	אֶת־	אֶזְכָּרְתָּהּ	מִנְרָשָׁהּ	וּמִשְׁמִנָּהּ	עַל־	כָּל־
hi.wpe.3ms pk.cj	ms pk.at	pk	sf.3fs fs.cs	sf.3fs ms.cs pk.pp	sf.3fs mfs.cs pk.pp pk.cj	pk.pp[ar.kaA.pe.3ms]	[na].ms.[cs]

ü:Er macht werden

לְבִנְתָּהּ	אֲשֶׁה	לִיהוּהַ:
LöBhoNaTa 'H» „Weihrauch“ „ihren“ ~Männin	İSchä 'H» „Feueropfer“	LajaHaWä 'H» zu „JHWH“
לְבִנְתָּהּ	אֲשֶׁה	לִיהוּהַ:
sf.3fs fs.cs	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp